

# E14 - Looks breed love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:45] (A)**

Now, go.

**[01:48] (A)**

You have your power now.

**[01:51] (A)**

The last place upon which you stand  
will become your true home.

**[02:01] Elias**

Chise!

**[02:02] Elias**

Are you trying to mess with me?

**[02:04] Elias**

Do you despise humans so  
much for tying you down?

**[02:09] (A)**

She'll be back if she longs to come home.

**[02:14] (A)**

Besides, it ought to be more convenient for  
you to keep her with you in a non-human form.

**[02:21] (A)**

A human life is more brittle than that  
of a failure born in the forest.

**[02:27] Elias**

You all avoid me, saying that's what I am.

**[02:31] Elias**

But I hate the cold.

**[02:38] (A)**

How absolutely endearing.

**[02:54] Chise**

It's so beautiful and fun.

**[02:59] Chise**

I'm, um...

**[03:02] Chise**

What was I?

**[03:06] Elias**

Chise...

**[03:08] Chise**

It seems like someone's shouting by my ear.

**[03:13] Chise**

How far should I go?

**[03:15] Chise**

I feel like I could go on forever.

**[03:26] Chise**

To where there are no people.

**[03:29] Ruth**

Are you leaving?

**[03:31] Chise**

I am.

**[03:32] Chise**

I'm being called.

**[03:35] Ruth**

Where to?

**[03:36] Chise**

Over there.

**[03:38] Ruth**

Is that what you want?

**[03:39] Chise**

Yes, it's what I want.

**[03:42] Ruth**

If it's what you want, I'll go with you.

**[03:45] Ruth**

But is there nothing left  
for you back there?

**[03:51] Chise**

Back there?

**[03:52] Chise**

I... What was it?

**[03:55] Elias**

Chise.

**[03:58] Elias**

Chise, there is a lot  
that I still don't know.

**[04:07] Elias**

I need you with me.

**[04:12] Chise**

Do you really?

**[04:14] Elias**

Yes, I do.

**[04:19] Elias**

Without you, it's so cold and lonely.

**[04:30] Chise**

I hate the cold, too.

**[04:34] Chise**

So I'll go home.

**[04:42] Chise**

It still feels like there's  
a fog over my brain.

**[04:46] Elias**

It's a kind of curse.

**[04:49] Chise**

A curse?

**[04:50] Elias**

This hide turns the wearer  
into a werebeast.

**[04:54] Elias**

Though this hide is that of a fox.

**[04:57] Elias**

The hide of a werebeast  
answers to one's wishes.

**[05:01] Elias**

What an awful thing he left me with.

**[05:04] Elias**

Ask me when you want to use it.

**[05:06] Elias**

This certainly was mischievous of him.

**[05:09] Elias**

And he's gone.

**[05:10] Chise**

I don't want to use it.

**[05:20] Chise**

What if I'd gone to the other side?

**[05:24] Ruth**

I'll stop you if that's not what you want.

**[05:27] Chise**

Stop me even if I do want it.

**[05:30] Chise**

Good night.

**[05:32] Ruth**

Good night.

**[05:36] Redcurrant**

Chise!

**[05:38] Redcurrant**

Save Joel!

**[05:43] Elias**

Chise.

**[05:51] (Flashback) Redcurrant**

He hasn't woken up all day.

**[05:55] (Flashback) Redcurrant**

I can't do anything for him.

**[05:59] Ruth**

Chise, get on!

**[06:01] Chise**

But...

**[06:02] Ruth**

It'll be fine!

**[06:17] Chise**

You are a good lock, an old lock.

**[06:19] Chise**

I am your good oil.

**[06:22] Chise**

I am your golden key.

**[06:27] Chise**

Mr. Joel!

**[06:29] Chise**

Mr. Joel?

**[06:31] Chise**

Mr. Joel!

**[06:38] Redcurrant**

Chise...

**[06:40] Elias**

So this is why you bolted out.

**[06:43] Chise**

Elias.

**[06:47] Elias**

What's the matter with that man?

**[06:49] Elias**

He's almost dead.

**[06:53] Elias**

A Leannán Sídh.

**[06:55] Elias**

What's the matter? Aren't  
you going to eat him?

**[06:58] Elias**

He's your prey, isn't he?

**[07:00] Redcurrant**

N-No.

**[07:01] Redcurrant**

I wouldn't eat him!

**[07:04] Redcurrant**

Not even a single drop of blood!

**[07:05] Redcurrant**

Not even a speck of his life!

**[07:07] Elias**

A human's fate is sealed...

**[07:10] Elias**

once they're haunted by a vampire, is it not?

**[07:14] Redcurrant**

No...

**[07:16] Redcurrant**

No!

**[07:17] Redcurrant**

I'm not haunting him.

**[07:23] Redcurrant**

I have to get away.

**[07:25] Redcurrant**

If I go away, he might...

**[07:28] Elias**

It's too late.

**[07:30] Elias**

You've already put your hand on him.

**[07:33] Chise**

Elias...

**[07:36] Chise**

No matter far you go, it's...

**[07:38] Chise**

Elias!

**[07:41] Chise**

I'm sorry.

**[07:43] Chise**

Can you keep an eye on Mr. Joel?

**[07:47] Elias**

Sure.

**[07:52] Redcurrant**

I don't love him.

**[07:54] Redcurrant**

No.

**[07:57] Redcurrant**

I don't love that man.

**[08:03] Redcurrant**

No.

**[08:04] Redcurrant**

No.

**[08:05] Redcurrant**

No.

**[08:08] Redcurrant**

I don't!

**[08:10] Redcurrant**

If I loved him, we would have to  
follow through with that love.

**[08:34] Joel**

Night time...

**[08:36] Elias**

How do you feel, sir?

**[08:44] Joel**

Are you the grim reaper or something?

**[08:48] Elias**

Something like that.

**[08:50] Elias**

My girl has been in your care.

**[08:54] Elias**

Her name is Chise.

**[08:59] Joel**

She sure was a good girl.

**[09:05] Elias**

You don't have much time.

**[09:08] Elias**

It's not something you can  
have treated at the hospital.

**[09:17] Joel**

Kind grim reaper, may I ask  
how much time I have?

**[09:24] Elias**

A week at most.

**[09:26] Joel**

Will I suffer?

**[09:28] Elias**

Likely not.

**[09:30] Joel**

That's pretty good, then.

**[09:35] Joel**

It's been a pretty good life.

**[09:39] Elias**

Are you not afraid?

**[09:42] Joel**

Of course I am.

**[09:45] Joel**

Everyone fears death.

**[09:48] Joel**

It's not something I can avoid, though.

**[09:53] Joel**

My wife passed away young.

**[09:58] Joel**

We were introduced to each  
other through our parents.

**[10:01] Joel**

We hadn't married for love,  
but still, I was devastated.

**[10:06] Joel**

But the rose garden that my wife had  
left me saved me from my despair.

**[10:13] Joel**

It must have been no more  
than a midsummer illusion,

**[10:16] Joel**

but I met a beautiful woman there, too.

**[10:21] Joel**

I'm content.

**[10:25] Joel**

That said, if I could just meet that woman  
with eyes like red currants once more...

**[10:34] Joel**

I ask for too much.

**[10:46] Elias**

A fairy ointment?

**[10:48] Chise**

May I make some?

**[10:51] Elias**

Why?

**[10:52] Chise**

We can rub it on his eyelids.

**[10:55] Chise**

It'll let even an ordinary person  
like Mr. Joel see her.

**[11:00] Elias**

That ointment isn't meant  
to be used on humans.

**[11:04] Elias**

The neighbors would be  
furious if they found out.

**[11:09] Chise**

But I want him to have just one glimpse.

**[11:14] Chise**

To share just one word.

**[11:19] Elias**

No.

**[11:20] Elias**

...is what I'd like to say, but okay.

**[11:25] Elias**

I've never heard you make demands before.

**[11:28] Elias**

However, you'll not be pushing yourself.

**[11:31] Elias**

Got it?

**[11:32] Chise**

Yes.

**[11:38] Elias**

How did you let that happen?

**[11:40] Chise**

I wonder.

**[11:43] Elias**

You need to keep it in that state.

**[11:47] Elias**

I can't help you this time.

**[11:49] Ruth**

Sorry, I can't help, either.

**[11:52] Chise**

It's all right.

**[11:54] Elias**

Fairies hate being seen. Even familiars.

**[12:00] Chise**

Elias, do you think I can do it by myself?

**[12:06] Elias**

I'd prefer that you didn't,  
especially given your frail body.

**[12:14] Chise**

I want to do it, though.

**[12:17] Chise**

Just this once.

**[12:24] Chise**

When I use magic, I stare really hard.

**[12:29] Chise**

Then I can see light dancing. Playing.

**[12:36] Chise**

This is what they call magic power.

**[12:41] Chise**

One moment, it takes on the  
color of the stars at night.

**[12:45] Chise**

The next, it's blue as the sea,  
or green as the forest.

**[12:52] Chise**

At times, it whitens, like the morning sun.

**[12:56] Chise**

Together, like a crib, entwined.

**[13:05] Chise**

I did it.

**[13:09] Elias**

Yeah, that looks good.

**[13:12] Elias**

Now you have to maintain  
it for the next five days.

**[13:16] Chise**

Right.

**[13:17] Elias**

Don't you dare push yourself.

**[13:19] Elias**

If something happens, tell me.

**[13:22] Elias**

Got it?

**[13:23] Chise**

Yes.

**[13:28] Joel**

I feel something important  
leaving my body.

**[13:35] Joel**

I'm scared.

**[13:41] Joel**

Is someone there?

**[13:51] Chise**

With the flowers that  
bloom in spring water,

**[13:56] Chise**

from old gold coins submerged  
within it, an incense is made.

**[14:02] Chise**

One day in the full moon, and then in each  
of the four directions of the compass,

**[14:08] Chise**

it's bathed in moonlight and sunlight.

**[14:12] Chise**

I have to stay with the  
medicine jar the whole time.

**[14:17] Chise**

I can't even allow myself to sleep.

**[14:20] Chise**

Even then, there's only a 50-50  
chance that it'll work.

**[14:28] Redcurrant**

Why are you doing this for me?

**[14:32] Chise**

That's what you do for others, isn't it?

**[14:38] Chise**

It's just that I want people who  
smiled at me to keep smiling for me.

**[14:52] Redcurrant**

Humans are so foolish.

**[14:56] Redcurrant**

And selfish, too.

**[15:02] Chise**

How many days has it been now?

**[15:06] Ruth**

It's the fourth day.

**[15:10] Chise**

A little longer.

**[15:26] (A)**

I smell it.

**[15:27] (A)**

I smell it.

**[15:29] (A)**

There's a scent.

**[15:30] (A)**

A scent of joy.

**[15:34] Oberon**

Huh.

**[15:37] Oberon**

They're up to something fun.

**[16:01] Chise**

Oh no, I fell asleep.

**[16:11] Elias**

Good work.

**[16:13] Chise**

Elias...

**[16:14] Elias**

Don't worry, it worked.

**[16:18] Elias**

You just barely made it.

**[16:26] Chise**

You can do with it as you please.

**[16:32] Chise**

Do what's right for you.

**[17:06] Joel**

Am I dreaming?

**[17:08] Joel**

I couldn't even get out  
of bed until just now.

**[17:11] Joel**

I feel like I've been  
sleeping for a long time.

**[17:27] Joel**

I finally meet you.

**[17:34] Redcurrant**

You...

**[17:35] Redcurrant**

You...

**[17:37] Redcurrant**

It's all because you found me.

**[17:43] Redcurrant**

It's your fault that I can't leave you.

**[17:49] Redcurrant**

It's your fault.

**[17:52] Joel**

I'm sorry.

**[17:53] Redcurrant**

Why are you apologizing?

**[17:56] Redcurrant**

You said you were scared!

**[17:58] Redcurrant**

You're scared of passing on by yourself!

**[18:02] Redcurrant**

It's my fault.

**[18:07] Joel**

Thank you for loving me,  
Leannán Sídhé, lover of poets.

**[18:15] Joel**

It's not as if I never knew.

**[18:17] Joel**

You can have my life, if such an  
old life is good enough for you.

**[18:22] Joel**

You can have all of it.

**[18:25] Redcurrant**

But, but.. I did nothing  
but take from you, Joel.

**[18:31] Redcurrant**

I never gave you anything.

**[18:33] Joel**

Sure you did.

**[18:36] Joel**

Since my wife died, my life had  
been going on nothing but inertia.

**[18:43] Joel**

But one day,

**[18:46] Joel**

just for a brief moment, our eyes met.

**[18:50] Joel**

They were so, so beautiful.

**[18:53] Joel**

I wanted to see you again.

**[18:56] Joel**

That, by itself, gave my life  
a push against the inertia.

**[19:17] Redcurrant**

You're such an idiot.

**[19:20] Redcurrant**

You're making it even harder

for me to leave you.

**[19:30] Joel**

I don't know where I'm going next.

**[19:33] Joel**

Maybe I'll even get to be at my wife's side.

**[19:37] Joel**

But I will surely, surely  
come to your side, too.

**[19:43] Joel**

As long as I'm not alone,

**[19:46] Joel**

as long as someone's waiting for me,  
I'm not the slightest bit afraid.

**[19:52] Joel**

So I want you to have this life of mine.

**[20:28] Redcurrant**

You idiot, I didn't even get to reply.

**[20:31] Redcurrant**

You humans really are foolish.

**[20:35] Redcurrant**

You're so selfish.

**[20:56] Redcurrant**

I'm going to stay here.

**[20:59] Redcurrant**

I'll wait here until the end  
of the world for Joel to come back.

**[21:08] Redcurrant**

Thanks, Chise.

**[21:19] Elias**

Are you sad?

**[21:26] Chise**

I think so.

**[21:27] Elias**

You're crying.

**[21:29] Chise**

I don't understand.

**[21:31] Chise**

What do you think, Elias?

**[21:34] Elias**

I don't know.

**[21:36] Elias**

But seeing you cry makes me  
feel a little uneasy inside.

**[21:43] Chise**

I'm sorry I couldn't be your teacher.

**[21:47] Elias**

It's all right.

**[21:49] Elias**

You should get some rest in bed.

**[21:52] ---**

Yes.

**[21:53] Oberon**

Boo!

**[21:54] Oberon**

Hey.

**[21:56] Chise**

Oberon.

**[21:57] Oberon**

The fairy ointment: Eyelid Joy...

**[22:02] Oberon**

It's a big no-no for a human to make that.

**[22:07] Oberon**

Sorry, but can I have the rest?

**[22:12] Chise**

Here.

**[23:56] Chise**

The price of violating  
the taboo was far too great.

**[23:59] Chise**

The girl, consumed by the  
festering shadows of death,

**[24:02] Chise**

is given a hand by the fae, but...

**[24:05] Chise**

These children become weaker and weaker.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:13:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:14:54 UTC by whimsee